

小牧生活信息报

7

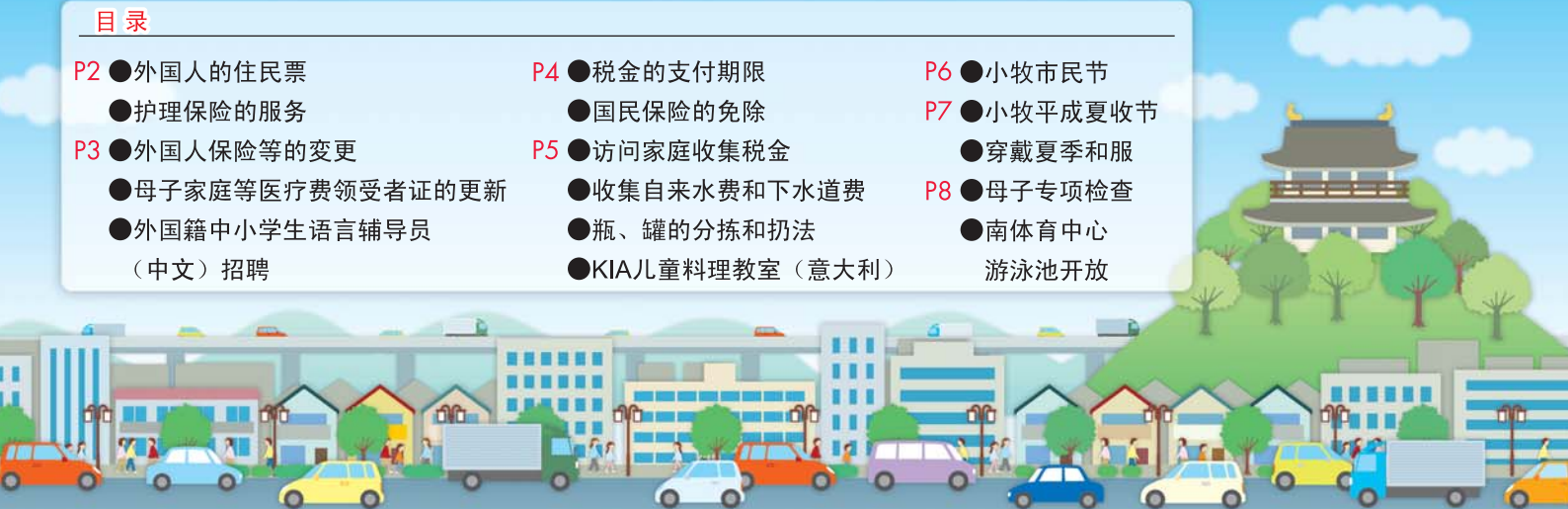
2012



小牧平成夏收节的手持烟花

目录

- | | | |
|----------------------|---------------------|--------------------|
| P2 ●外国人的住民票 | P4 ●税金的支付期限 | P6 ●小牧市民节 |
| ●护理保险的服务 | ●国民保险的免除 | P7 ●小牧平成夏收节 |
| P3 ●外国人保险等的变更 | P5 ●访问家庭收集税金 | ●穿戴夏季和服 |
| ●母子家庭等医疗费领受者证的更新 | ●收集自来水费和下水道费 | P8 ●母子专项检查 |
| ●外国籍中小学生语言辅导员 | ●瓶、罐的分拣和扔法 | ●南体育中心 |
| (中文) 招聘 | ●KIA儿童料理教室(意大利) | 游泳池开放 |



从7月9日起

外国人也要发住民票了！

从今年7月9日(星期一)起将取消外国人登记制度，外国人居民也将与日本人同样要记载到住民基本台帐里。至今为止，必须向入国管理局和市役所两处申报的手续中，有关护照和签证等手续只在入国管理局办理就可以，没有必要再去市役所了。另外当改变居住地的时，只要到市役所办理手续就可以了。

即使是现在已办理外国人登记者，但到今年7月9日时无在留资格者、或在留期间为「3个月以内」者、以及在留资格为「短期滞在」者等不能记载到住民基本台帐里。如果没有记载到住民基本台帐里，就会有不能加入国民健康保险、领不到儿童津贴等问题。另外在开印章登记证明时，因为记录被消除，所以开不出印章登记证明。为此，签证已过期者以及无在留资格者请到入国管理局办理签证手续后，向市役所提出申报。

● 变新的规定

- 『外国人登记证』变成『在留卡』和『特别永住者证明书』。『在留卡』在入国管理局、『特别永住者证明书』在市役所办理手续。
- 搬迁到市外或外国时要向现在所居住的市的市役所提交(迁出)申报。另外向迁入地申报时要带提交『迁出申报』时领取的『迁出证明书』和『在留卡』或『特别永住者证明书』。
- 『住民票副本』将取代『外国人登记原票记载事项证明书』，日本人和外国人如果是同一家庭的话，可以在1张上开家庭全员的『住民票副本』。



详细请看这里。

● 法务省入国管理局 <http://www.immi-moj.go.jp/index2.html>

● 与外国人住民有关的住民基本台帐制度(总务省)

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

小牧站办事处休息

因为制度改变的准备工作，7月7日(星期六)和8日(星期日)的2天，小牧站办事处不能开住民票和印章证明，也不能支付税金等。

咨询处 市民课 TEL.0568-76-1121

护理保险的通知

护理保险制度

40岁以上且加入医疗保险的 시민、以及65岁以上在支付护理保险税的 시민，如果取得需护理(要支援)的认可，就可以用1成的负担接受护理服务。
(40岁以上64岁以下者，仅限于因特定的疾病而需护理的情况。)

在日本逗留已超过3个月的外国人市民之中，以65岁以上的人为对象邮寄护理保险的被保险者证(证明书)和保险费的缴纳书(缴纳保险费的信函)。

居住地在小牧市而出国后再入国的65岁以上的人，必须办理护理保险资格手续。则不能得到护理保险的服务。

咨询处 长寿护理课护理保险係 TEL.0568-76-1197

从7月9日起外国人居民的国民健康保险以及后期老人医疗保险制度的适用对象将改变。

变更内容

修改前

有1年以上的逗留期间者

修改后

逗留期间超过3个月者
(原则上为住民基本台帐里有记载的人)

注意事项

- ①. 已经加入国民健康保险、后期老人医疗制度、公司的健康保险等的人, 没有要办理的手续。
- ②. 75岁以上的人会自动加入后期老人医疗制度, 所以没有要办理的手续。
- ③. 要加入国民健康保险的外国人, 请在7月9日以后来保险年金课办理手续。

加入国民健康保险时需要的东西

- 在留卡、特别永住者证明书、护照、驾驶证等
- 存折和银行的印章(如有金融机构的现金卡的话请携带。)



咨询处 保险年金课 〒485-8650 无需地址 TEL.0568-76-1123

*** 母子家庭等医疗费领受者证的更新 ***

母子家庭等医疗费领受者证 …… 只有母(父)亲和孩子的家庭当中, 可免费医院等处费用的证明

现在使用的领受者证只能用到7月31日(星期二)为止。
市役所在6月下旬邮送信件, 请把①②③放入信中的信封里邮寄到市役所。

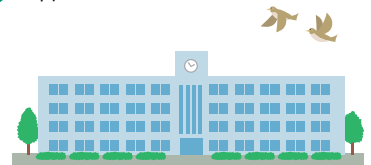
①更新申请书 ②养育费的申告书 ③领受者全员份的保险证复印

- 新的领受者证于7月中旬寄出。
- ※因收入过多等原因而不能得到领受者证的人, 会发送信件通知。
- ※2012年1月2日以后迁入小牧市者、2011年中没有申告所得者, 还要办理确认所得的手续。

咨询处 保险年金课 〒485-8650 无需地址 TEL.0568-76-1128

2012年度 学校教育课临时职员招聘要点

职务种类	外国籍中小学生语言辅导员(中文)	招聘人数	1名
职务内容	不会日语的外国籍中小学生的学习辅导和升学咨询, 以及成绩单和与家长联系事项等的翻译。		
应招条件	熟练掌握中文以及日语者(无需教师执照)		
勤务时间	3日(星期一至星期五) 9:30~16:30之间实际工作6小时		
工资	小时工资2500日元	备考	面试及笔试之后决定, 可带词典
面试预定日	8月10日(星期五)	录用日期	2012年9月1日
应聘及咨询	不迟于7月30日(星期一)(必到), 把写明应聘职种的履历书(A4尺寸) 邮寄到学校教育课(〒485-8650 无需地址 TEL 0568-76-1165)		



下次税金的支付期限为7月31日(星期二)

● 固定资产税、都市计划税 (第2期)

● 护理保险费 (第1期)

● 国民健康保险税 (第2期)

请尽早支付! 请遵守支付的规定。为了防止忘记支付, 转账支付最为方便。

利用转账支付者, 请在到支付的前一天为止确认存款的余额。

◇ 没有忘记支付的税金吗?

从7月到8月的期间内, 市职员将访问忘记支付税金的家庭。

请支付税金。

为平日白天繁忙而难于缴纳税金的人...

1. 在市政府收税课, 星期日也开设税金的咨询以及支付窗口。

◎ 日期 / 7月8日(星期日) 7月22日(星期日) 8:30至17:15

※ 节假日的税金咨询、缴纳窗口从7月22日(星期日)起在新厅舍2楼。

2. 在小牧站办事处每天都开设税金的支付窗口。

◎ 受理时间为8:30至17:15

※ 小牧站办事处的休息日为年末年初。但7月7日(星期六)、7月8日(星期日)为临时休息。

3. 带条码缴纳书可在便利店支付税金。

※ 限于未过缴纳期限的缴纳书。



咨询处 收税课 TEL.0568-72-2101 (总机) 内线 276~279 TEL.0568-76-1117 / 0568-76-1118 (直拨)

没有能力缴纳国民养老金保险费吗? 请在7月内来咨询!

家庭收入少时, 向市役所申请后, 如果被认可的话, 可以减额国民养老金保险费(称为免除申请)。30岁未滿的人, 单凭本人收入就可以申请, 请向保险年金课申请。

2011年度份的申请到2012年7月末为止

※ 至今为止已经申请并免除、缓缴的人也必须每年7月份以后进行更新申请。

什么是国民养老金?

日本法律规定, 住在日本的外国人(20岁以上60岁未滿)也必须加入国民养老金, 支付保险费。

● 国民养老金有3个种类的养老金。

老龄基础养老金

支付了25年以上(认可免除)国民养老金保险费的人, 从65岁起, 申请就可以拿到。

残疾基础养老金

加入国民养老金期间因生病和受伤等原因成为残疾等级1级或者2级的人, 申请后取得认可, 就可以拿到。

遗属基础养老金

加入国民养老金当中死亡者的遗属, 申请后取得认可, 就可以拿到。

※ 脱离时的解约金 ... 已经支付了6个月以上的国民养老金保险费的外国人, 出国后2年以内可以申请请求脱离时的解约金。出国之前请到市役所领取申请表。

咨询处 保险年金课 TEL.0568-76-1124

年金手帳

年金手帳

没有忘记缴纳税金吗？

◎ 7月30日(星期一)至8月13日(星期一)之间,为了收集未支付税金,访问各家庭。在这期间,市职员将访问各家庭收集税金,市职员持有身份证明书(征税官员证),敬请确认。

◎ 8月5日(星期日)和8月12日(星期日)开设税金的咨询窗口。
可在市役所本厅舍2楼收税课咨询和支付。【8:30至17:15】

咨询处

收税课 TEL.0568-72-2101 (总机) 内线276~279
TEL.0568-76-1117 / 0568-76-1118 (直拨)

收集自来水费和下水道费

没有忘记交自来水费、下水道费吗？

通过转账支付的人是否准备好要被提款的款额？

在这期间,将访问各个家庭收取费用。

并且,职员持有身份证明书。

期间:7月10日(星期二)~8月3日(星期五)

咨询处

上下水道部费用课
TEL.0568-79-1320

资源、垃圾的分拣和扔法

关于[瓶和罐]

空瓶	成为对象的物品	酒瓶、饮料瓶、化妆品瓶、杂瓶等。	
	扔法	① 去掉瓶盖,用水冲一下、 ② 放入资源用收集袋(绿)、 ③ 扔到资源回收场所。 ※没必要去掉商标。	

空罐	成为对象的物品	饮料、食品用铝罐和铁罐。 (20cm×50cm以下大小) 除此之外的罐归入“金属类”	
	扔法	① 倒空后用水冲洗一下,不用压扁、 ② 放入资源用收集袋(绿色)、 ③ 扔到资源回收场所。 ※铝罐和铁罐不分类也可。	

⚠ 注意 请勿放入其它(烟蒂等)异物！

常见问题

Q 罐盖
怎么扔？

A 和罐体分开的罐盖作为金属类(绿袋)来扔。
和罐体相连的罐盖没必要拆开,以原样同罐体一起作为空罐(绿袋)来扔。

Q 瓶盖
怎么扔？

A 金属盖作为金属类(绿袋)来扔。
塑料制的话,作为“塑料制容器包装”(绿袋)来扔。

资源和垃圾要在
各品目所规定日(指定日)的
当天早上8:30以前扔。



咨询处 小牧市废弃物对策课垃圾减量推进係 TEL.0568-76-1187

KIA

通过意大利料理进行国际交流「KIA青少年俱乐部」

日期 8月5日(星期日) 10:00 ~ 13:30

场所 味冈市民中心 料理教室

对象 居住在小牧市的KIA会员,小学3年级到初中3年级学生

定员 日本中小学生、外国中小学生各11名(要预约以先到为序)

费用 KIA会员200日元、会员以外500日元

携带物品 围裙、抹布

申请期间 7月4日(星期三)~27日(星期五)的9:00~17:00
(星期日、星期一、节日以及12:00~13:00休息)携带费用到KIA申请。

用意大利料理让夏天精神焕发！

也可以掌握餐桌礼仪！！



讲师:
Vigano Ivan先生

咨询处 小牧市国际交流协会(KIA)事务局小牧市二丁目107番地市公民馆4楼 TEL.0568-76-0905

第33回 小牧市民节招募参加者!

大家一起来
把小牧市民节推向高潮!!

今年小牧最大的活动「小牧市民节」将于10月20、21两日间举行。
务请来参加小牧市民节。

游行 10月21日(星期日)

●三英杰(武士)、三姬(公主)

应征资格 18岁以上居住在小牧市的人,在小牧的公司就职、学校就学的人。(首次应征者优先)

招募人数 6人(信长、秀吉、家康、浓姬、宁宁、千姬各1人) ※应征者多时抽签

●三英杰、三姬行列参加者 同时招募矛小组、枪小组、女仆小组行列的参加者。

应征资格 初中生以上居住在小牧市的人,在小牧的公司就职、学校就学的人。

招募人数 30人左右

【应征期限】 7月27日(星期五)必到

【申请方法】 在明信片上写明“三英杰、三姬”或“参加行列”、地址、姓名、生日、职业、工作单位(学校名)、电话号码,寄到市民节执行委员会

小牧站前会场 (旋律广场)

【Dance Mix 2012 in Komaki出场小组】

●比赛…10月20日(星期六) 5人以上的小组,并可以参加表彰仪式的组,舞蹈种类为自由。

审查时间 5分钟以内(含出入场)

最优秀奖等 除了表彰排行在前的小组以外还向参加者全员发纪念T恤衫。

※前3名的小组免除明年的出场费。

招募小组数 25组左右(超数时抽签)



●自由…10月21日(星期日) 5人以上的小组,舞蹈种类自由

演出时间 5分钟左右

※参加费:1人500日元(给参加者全员发纪念T恤衫)

招募小组数 25组左右(超数时抽签)

※比赛和自由可重复参加

(两者都参加,也是同样金额)

【应征期限】 7月27日(星期五)必到

【申请方法】 用规定用纸向市民节执行委员会申请。在市网页、生活交流课、各市民中心、都市中心、Manabi创造馆、Park Arena可得到申请用纸。 ※可邮寄、传真、窗口递交、电子邮件。

Lapio会场

【市民歌谣节、卡拉OK比赛参加者】

不想让你的美丽动人的歌声回荡在朝日大礼堂吗?

场 所 Manabi创造馆朝日大礼堂

对 象 市内在住、在职、在学者

※两天都使用通信卡拉OK、DAM

●市民歌谣节…10月20日(星期六)

定 员 100人(先到为序)

费 用 500日元(2合唱)

●卡拉OK比赛…10月21日(星期日)

区 分 黄金部(73岁以上)、高龄部(62岁到72岁为止)、自由部(无年龄限制 ※历代受奖者也可参加)

定 员 各40人(先到为序)

费 用 1000日元(2合唱)

【应征期限】 7月17日(星期二)~9月14日(星期五) ※人员满了就截止。

【申请方法】 在往返式明信片上写明地址、姓名、年龄、曲目(原唱歌手名)、电话号码、《歌谣节》或《卡拉OK比赛》,寄到市民节执行委员会。

咨询处

小牧市民节执行委员会事務局 (生活交流课内)

〒485-8650 无需地址

TEL.0568-76-1173 FAX.0568-72-2340 E-mail seikatsu@city.komaki.lg.jp

第24回 小牧平成夏收节

日期 7月28日(星期六) 17:30~21:00左右 7月29日(星期日) 17:30~21:30左右

●什么是小牧平成夏收节？

是以灯笼花车游行为主的节日，有从传统的武士画到动漫脚色的多色多彩的花车游行。还请欣赏与花车行列一同举办的各团体的精彩表演吧。



●时间表

※小雨照常进行、大风雨天中止

7月28日
(星期六)

17:30 全体跳夜来舞(YOSAKOI)【小牧市市民会馆】
17:45 全体跳跳人舞(HANETO)
18:15 和太鼓演奏
18:40 开幕式
19:00 花车行列出发【小牧市市民会馆→旋律广场(小牧站东)】

7月29日
(星期日)

17:30 全体跳夜来舞(YOSAKOI)【旋律广场】
18:00 开幕式、表彰仪式(前3名以外奖)
19:00 花车行列出发、全体跳小牧舞【旋律广场(小牧站东)→小牧市市民会馆】
21:00 表彰仪式(前3名奖)、闭幕式【小牧市市民会馆】
手持烟花、美国烟花以及和太鼓组合

●你也不想来参与一下花车和表演的评比吗？

可以用手机等在网上做评比。请通过评比来参加节日活动吧！第2天的闭幕式中将有前3名奖的表彰仪式。

还有手持烟花、美国烟花以及和太鼓表演，恳请大家参加。

●当天参加花车行列的受理

花车行列当日也可参加。务请在花车行列出发前来节日总部。

【受理时间】7月28日(星期六)... 市民会馆的高台旁的帐篷(夏收节总部) 18:30之前请到此处。

7月29日(星期日)... 在旋律广场的帐篷(夏收节总部) 18:00之前请到此处。

上网投票



咨询处 小牧平成夏收节执行委员会事務局 (小牧市役所生活交流课内) 〒485-8650 无需地址
TEL.0568-76-1173 FAX0568-72-2340 E-mail: seikatsu@city.komaki.lg.jp

KIA日本文化教室

学穿夏季和服，
参加小牧平成夏收节吧。

※原则上要自己携带夏季和服、带、腰纽2个、小件、木屐。未持有者请与事務局商量。



日期 7月28日(星期六) 夏季和服穿法教室 15:30~17:00 / 夏收节 18:00~

场所 小牧市公民馆4楼 国际象棋室

对象 KIA会员以及市内在住、或在职的外国人

定员 50名 ※先到为序(但是、KIA会员为优先。)

费用 免费

申请 7月3日(星期二)~7月24日(星期二)



咨询处 直接到小牧市国际交流协会(KIA)事務局或者打电话、发传真或用E-mail申请。
TEL.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 email kia@ma.ccnw.ne.jp

■专项检查的通知

咨询处 保健中心 TEL.0568-75-6471

✿母子健康检查等日历

※请不要忘记带亲子(母子)健康手册。

母子手册

检查名	日期	场所	时间	对象、内容、申请等
4个月儿健康检查 以及BCG接种、 母亲齿科健康检查	7月10日(星期二)	保健中心	受理 13:05~13:55	2012年3月 1日~ 7日出生
	7月17日(星期二)			2012年3月 8日~14日出生
	7月24日(星期二)			2012年3月15日~22日出生
	7月31日(星期二)			2012年3月23日~31日出生
1岁6个月儿健康检查	7月 6日(星期五)	保健中心	受理 13:05~14:15	2011年1月 1日~11日出生
	7月13日(星期五)			2011年1月12日~20日出生
	7月20日(星期五)			2011年1月21日~31日出生
2岁3个月儿 齿科健康检查	7月12日(星期四)	保健中心	受理 9:00~10:10	2010年4月 1日~15日出生
	7月19日(星期四)			2010年4月16日~30日出生
3岁儿健康检查	7月 4日(星期三)	保健中心	受理 13:05~14:15	2009年7月 1日~12日出生
	7月11日(星期三)			2009年7月13日~21日出生
	7月25日(星期三)			2009年7月22日~31日出生
笑咪咪龋齿预防教室 需要预约	7月25日(星期三)	保健中心	10:00~11:00	开始出牙的孩子和其家长20人 ●费用 / 免费 ●申请 / 保健中心
断奶食教室(初期咽下教室) 需要预约	7月 4日(星期三)	保健中心	10:00~11:00	生后4个月以后的亲子27组 ●费用 / 免费 ●申请 / 保健中心
断奶食教室(后期咀嚼教室) 需要预约	7月27日(星期五)	保健中心	10:00~11:00	生后9个月以后的亲子21组 ●费用 / 免费 ●申请 / 保健中心
母乳咨询 需要预约	7月 9日(星期一)	保健中心	13:00~16:00	●费用 / 免费
	7月10日(星期二)24日(星期二)		9:00~12:00	●申请 / 保健中心
育儿咨询、 孕妇、产妇健康咨询	7月13日(星期五)	大城儿童馆	10:00~11:15	对于育儿感到不安和担心之事的咨询、 身体测量、测血压、尿检查(仅对希望者) ●费用 / 免费
访问婴儿	保健联络员和保健联络员OB带贺礼访问生后2~3个月左右的婴儿家庭。 (事前会打电话询问是否方便。)			
爸爸妈妈教室	8月16日(星期四)	保健中心	14:00~16:00	居住在市内的孕妇和其丈夫30组 ●费用 / 免费 ●申请 / 保健中心

※事先向成为受检对象者邮送信件, 受理时间的详情请从信件中确认。

2012年度 小牧市南体育中心 游泳池开放的通知

2012年7月1日(星期日) ~ 2012年8月31日(星期五)

※7月1日至7月20日期间, 星期六、星期日、节日以外只有下午开放。

上午 9:00~12:00

11:15 入场截止 / 11:45 游泳结束

下午 13:00~17:00

16:15 入场截止 / 16:45 游泳结束

费用	一般(高中生以上)	210日元(定期入场券1400日元)	残疾人	一般100日元 初中生以下50日元
	小学及初中生	100日元(定期入场券700日元)	市内在住老年人	100日元(携带可证明的证件)
	未就学儿童	免费(需保护者同伴)	※保护者需穿戴游泳衣、要付费, 1名保护者最多能带2名未就学儿童。	

●不可一般利用日 7月22日(星期日) 爱知县中小体连小牧支所比赛 8月26日(星期日) 小牧市民游泳比赛

●入场限制 50m游泳池要初中生以上者。小学生仅限于拥有25m以上的游泳能力、并持有市内小学所发行的泳力证者。

咨询处 南体育中心 TEL.0568-72-6200 小牧市体育协会事务局 TEL.0568-73-3330

编辑
发行

小牧市政府 市民产业部 生活交流课

※有关登载的详细内容、请向各负责窗口确认。

〒485-8650 爱知县小牧市堀の内一丁目1番地 电话0568-76-1173 传真0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000092.html>

为了环境使用的是再利用纸张。  PRINTED WITH SOY INK 为了环境使用的是用大豆油做成的印油。